

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

*Socialist Republic of Vietnam*

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

*Independence – Liberty - Happiness*

**TỜ KHAI ĐĂNG KÝ KẾT HÔN**

*Application for marriage registration*

**Kính gửi: Ủy ban nhân dân Tỉnh/Thành phố.....**

*To: The provincial People's Committee of*

<b>Người khai</b> <i>Applicant</i>	<b>Nam</b> <i>Male</i>			<b>Nữ</b> <i>Female</i>		
<b>Họ và tên</b> <i>Full name</i>						
<b>Ngày sinh</b> <i>Date of birth</i>						
<b>Nơi sinh</b> <i>Place of birth</i>						
<b>Dân tộc</b> <i>Ethnic group</i>						
<b>Quốc tịch</b> <i>Nationality</i>						
<b>Nghề nghiệp</b> <i>Occupation</i>						
<b>Quê quán<sup>1</sup></b> <i>Place of Origin</i>						
<b>Nơi cư trú<sup>2</sup></b> <i>Current Address</i>						
<b>Loại giấy tờ/Type of Doc</b>  <b>Số/Number</b>  <b>Ngày cấp/date of issue</b>  <b>Nơi cấp/place of issue</b>  <b>Kết hôn lần thứ:</b>	CMND	Hộ chiếu	Thẻ xanh	CMND	Hộ chiếu	Thẻ xanh
	<i>ID Card</i>	<i>Passport</i>	<i>Greencard</i>	<i>ID Card</i>	<i>Passport</i>	<i>Greencard</i>

Married for the	<i>time</i>	<i>time</i>
-----------------	-------------	-------------

Chúng tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật, việc kết hôn của chúng tôi là tự nguyện, không vi phạm luật hôn nhân và gia đình Việt Nam, và xin chịu trách nhiệm trước luật pháp về lời khai của mình.

*We solemnly declare that the above statements are true and complete, that our application for marriage is of our own free will and not in violation of the Vietnam Family and Marriage Code, and that we take full responsibility before the law for our statements.*

Đề nghị Ủy ban xem xét, đăng ký.

*We respectfully submit the application to the People's Committee for consideration and registration.*

Làm tại . . . . . , ngày . . . tháng . . . năm . . . .

*Place . . . . . on . . . . . dd . . . . . mm . . . . . yy*

Người nam ký tên  
*Signature*

Người nữ ký tên  
*Signature*

Họ và tên: . . . . .  
*Full Name in Print*

Họ và tên: . . . . .  
*Full Name in Print*

For the Notary Public – *Phần dành cho Công chứng viên*

Sworn to and subscribed before me on this . . . day of . . . . .

*Tuyên thệ và ký tên trước mặt tôi ngày*

1- Ghi theo nơi sinh trưởng của cha đẻ. Nếu không rõ cha đẻ là ai, thì theo nơi sinh trưởng của mẹ đẻ. Nếu không xác định được cha, mẹ đẻ, thì theo nơi sinh trưởng của người nuôi dưỡng từ nhỏ.

*Indicate father's birth place. If father is unknown, indicate mother's birth place. If both parents are unknown, indicate childhood guardian's birth place.*

2 - Ghi đúng theo nơi thường trú. Trong trường hợp không có nơi thường trú, thì ghi theo nơi tạm trú và ghi rõ "Tạm trú".

*Indicate the exact permanent address. If there is no permanent address, indicate temporary address and state clearly "temporary address."*

3 - Ghi rõ loại giấy tờ.

*Indicate clearly the type of the document.*